

## oriGIn newsletter



### Mensaje del Presidente



Ramón González Figueroa

Queridos Miembros de oriGIn,  
Queridos amigos de las  
Indicaciones Geográficas (IGs),

El año está llegando a su  
conclusión y me gustaría  
aprovechar de esta oportunidad  
para recorrer con ustedes los  
momentos que han marcado  
nuestra Organización así como  
el mundo de las IGs.

En 2010, oriGIn ha consolidado  
su rol como líder de opinión en  
materia de IGs asimismo su

posición como plataforma de diálogo y cooperación entre los  
productores de IGs.

En Marzo, hemos publicado nuestro manual sobre las IGs en los  
EE.UU. Reuniendo a un equipo extraordinario de expertos,  
compuesto, entre otros, por Patrick J. Kole (Vicepresidente de la  
Comisión de Idaho Potato), Stanton J. Lovenworth (co-  
Presidente del "Intellectual Property Transactions Group" y "Life  
Sciences practice" en el despacho internacional de Dewey &  
LeBoeuf) y Richard Mendelson (Profesor en la Universidad de  
California, Berkeley School of Law), oriGIn ha realizado una  
publicación innovadora que abarca tanto el potencial económico  
de los productos americanos de origen tanto los límites del  
sistema de marcas.

En relación a las negociaciones internacionales, hemos seguido  
sensibilizando a los negociadores sobre la necesidad de  
establecer un sistema legal más transparente y equitativo para  
las IGs. Al respecto, oriGIn ha jugado un papel clave para  
asegurar que las IGs se incluyeran en el contenido de Acuerdo  
Comercial Anti-Falsificación (ACTA) así como en orientar el  
debate en el marco del grupo de trabajo de la OMPI sobre el  
desarrollo del Sistema de Lisboa.

Más aún, en cooperación con "l'Organisation internationale de la  
Francophonie" (OIF) y la Delegación de Francia ante la OMC,  
oriGIn mantuvo alta la atención de la comunidad diplomática en  
Ginebra sobre las IGs a través de un ciclo de conferencias sobre  
los productos de origen y el desarrollo sostenible. Tenemos la  
intención de continuar esta actividad en 2011.

En 2010, oriGIn ha trabajado desde cerca con "the Centre for  
Technical Assistance and Rural Policy" (CTA) y "Trade.Com  
Facility" en varios países de África, Caribe y Pacífico para  
aumentar la conciencia del potencial económico de las IGs  
locales así como facilitar el intercambio de las mejores prácticas  
con las asociaciones de IGs consolidadas a nivel mundial.

Por otra parte, las IGs en 2010 han demostrado una vez más su  
naturaleza verdaderamente global. Solamente para mencionar  
algunos ejemplos: en países como Camboya, Argentina y  
Republica Dominicana se han registrado las primeras IGs  
nacionales; una denominación estadounidense, "Napa Valley"  
se ha convertido en la primera IG americana protegida en la  
India; "Longkou Fen Si", un producto filiforme de almidón seco  
elaborado a partir de judías verdes y guisantes ha sido  
registrado como IGP en la UE bajo el Reglamento 510/2006; en  
2010 después de la firma del ALC entre la UE y la Corea del  
Sur, 64 IGs coreanas serán protegidas en Europa; otras 19 IGs  
agrícolas no-comunitarias tratan de obtener la protección en la  
UE (9 de China, 3 de Tailandia, 2 de Turquía, 2 de la India y 3  
de Vietnam); con el apoyo de la "Agence française de  
développement"(AFD), la Organización Africana de la Propiedad  
intelectual (OAPI) está seleccionando a IGs prometedoras en  
sus estados miembros para ayudar a los productores a  
estructurar la cadena de producción y obtener protección legal  
para las IGs. Asimismo, oriGIn ha dado la bienvenida a nuevos  
miembros de Alemania, Brasil, Canadá, Chile, China, España,  
Guatemala, India, Italia, Malasia y Panamá.

Todo esto es sin duda el resultado de nuestra labor conjunta y  
esfuerzos; por esta razón quisiera expresarles mi  
reconocimiento por su compromiso y apoyo a la causa de las  
IGs. Dado que muchos retos nos esperan adelante, espero que  
sigamos trabajando juntos en 2011, con renovada energía y  
entusiasmo. Un momento crucial será sin duda nuestra próxima  
Asamblea General, que se celebrará en Guadalajara (México)  
en septiembre de 2011 (más detalles sobre la fecha y las  
actividades serán comunicados a principios del nuevo año).  
¡Espero recibirles a todos en Guadalajara!

En fin, me gustaría aprovechar esta ocasión para desearles a  
todos ustedes y a sus familias mis mejores deseos para las  
próximas vacaciones.

## Reforma de la política de la calidad de la UE y de la Política Agrícola Común: un año intenso para oriGIn

David Thual y Fanny Lossy, expertos de oriGIn en asuntos de la UE

El 2010 ha sido un año intenso para las Indicaciones Geográficas (IGs) a nivel de la Unión Europea (UE) debido a que la Comisión Europea estuvo preparando dos reformas cruciales para el sector: la reforma de la política de la calidad y la reforma de la Política Agrícola Común (PAC). oriGIn trabajó en ambos frentes para preservar y aumentar la protección que las IGs tienen a nivel comunitario de momento.

### La reforma de la política comunitaria de la calidad

La reforma de la política de la calidad es sin duda la más importante para el futuro de las IGs en la UE. Desde la publicación en 2008 del Libro Verde de la Comisión sobre estos asuntos, oriGIn ha estado en primera línea para dar voz a las prioridades de los productores de IGs. En 2010, oriGIn ha trabajado tanto con el Parlamento Europeo (PE) cuanto con la Comisión para orientar el debate. En primer lugar el 28 de septiembre 2010, ha apoyado a una mesa redonda organizada por AICIG – “Associazione Italiana Consorzi Indicazioni Geografiche” - y CNAOL – “Conseil National des Appellations d'Origine Laitières”, con el patrocinio de la Comisión de Agricultura del Parlamento Europeo (PE). Este evento ofreció la oportunidad de discutir con las autoridades políticas de la evolución de la política de la calidad a nivel europeo. El Comisario de Agricultura y Desarrollo Rural, Sr. Dacian Cioloș, el Presidente de la Comisión de Agricultura del PE, Sr. Paolo De Castro, varios diputados además de 80 participantes acudieron al evento. Resultó muy útil informar las autoridades políticas acerca de la posición y las preocupaciones del sector. Los diputados apreciaron el intercambio de opiniones y afirmaron su voluntad de trabajar con los productores de IGs para asegurarles que sus preocupaciones serán atendidas.

La Comisión Europea publicó sus propuestas sobre la reforma de la calidad el 10 de Diciembre. Estas propuestas tratan cuatro temas: las herramientas de la calidad de la producción agrícola, los estándares de comercialización, la certificación y el etiquetado de los productos que utilizan DOP-IGP como ingredientes.

La propuesta sobre sistemas de calidad solamente cubre productos alimentarios, excluyendo a las IGs de vinos y espirituosas. oriGIn considera el texto satisfactorio en su conjunto. Efectivamente, la Comisión ha tomado en cuenta algunas de las solicitudes de oriGIn. De hecho, su propuesta incorpora notablemente el reconocimiento de las funciones y de las responsabilidades de las agrupaciones de productores y de las organizaciones interprofesionales, el fortalecimiento y la clarificación del nivel de protección (la protección ex officio se define de manera clara) y el fortalecimiento de los controles a lo largo de la cadena alimentaria. Sin embargo, la propuesta no incluye las disposiciones que permitirían a las organizaciones encargadas de las IGs de manejar los volúmenes de la producción.



Mesa redonda sobre el desarrollo de la política de la calidad de la UE con la participación del Comisario de Agricultura y Desarrollo Rural, Sr. Dacian Cioloș. Parlamento europeo, Bruselas (Bélgica), 28 de Septiembre 2010.

Otro punto controvertido y de gran preocupación para oriGIn son las líneas directrices, adoptadas por la Comisión, sobre el etiquetado de los productos que utilizan DOPs-IGPs como ingredientes. El 3 de Diciembre, oriGIn y varios miembros enviaron una carta al Presidente de la Comisión y a todos los Comisarios solicitando que la misma pospusiera la adopción de este texto. oriGIn considera que dichas líneas directrices no contengan mecanismos para proteger a los productos IG y que además, no tomen en cuenta la legislación comunitaria ni la jurisprudencia del Tribunal de Justicia de la Unión Europea.

Las propuestas de la Comisión serán ahora discutidas por el PE y los Ministros europeos de agricultura, que deben acordarse sobre los textos antes que devengan leyes (con la excepción de las líneas directrices que son voluntarias pero inmediatamente aplicables). En 2011 oriGIn trabajará entonces con los diputados europeos y los Ministros para asegurar que el manejo de los volúmenes de producción se permita en la legislación futura y que las normas concernientes el uso de DOPs/IGPs como ingredientes sean clarificadas. El PE tiene que redactar ahora un informe sobre el tema. oriGIn encontrará todos los diputados clave para explicarles sus inquietudes y sus propuestas de enmiendas al texto de la Comisión. La reforma de la política de la calidad debería ser adoptada en in 2012-2013. oriGIn jugará un rol muy importante en este dossier en los próximos años.

### La reforma de la PAC

oriGIn ha estado muy activa en el debate sobre la reforma de la PAC después de 2013. Cuando el PE de su iniciativa estuvo redactando un informe sobre la materia, oriGIn presentó enmiendas concernientes las IGs y trabajó con los diputados europeos para asegurarse que fueran adoptadas. Las enmiendas propuestas a los diputados incluían una solicitud para la creación de un título dedicado a las IGs y la posibilidad de establecer herramientas específicas para manejar el potencial de producción de las IGs en el marco jurídico de la futura PAC. El informe del PE fu adoptado en 18 de Julio de 2010 (todas las enmiendas de oriGIn fueron acogidas).

El 18 de noviembre 2010, la Comisión Europea publicó su comunicación sobre el futuro de la PAC después del 2013, sobre la cual está abierta al momento una consultación pública. oriGIn enviará su contribución para asegurar que las IGs se tomen en cuenta en esta reforma. La Comisión Europea publicará sus propuestas legislativas en Julio o en Septiembre de 2011. Estas serán luego discutidas por el PE y los Ministros de Agricultura.

## ¿EE.UU: una nueva frontera para las IGs?

Ida Puzone, oriGIn

A lo largo de los años el fenómeno de las Indicaciones Geográficas (IGs) ha estimulado siempre más interés en los Estados Unidos (EE.UU). De hecho, tanto los productores cuanto los consumidores estadounidenses están familiarizándose con las IGs y aprecian los beneficios derivados en términos de calidad de los alimentos, desarrollo económico, salud y medioambiente. Asimismo, la idea americana de alimentación tradicional y local ha cambiado y recién el deseo de “comer local” está ganando importancia incrementando la demanda de productos locales. En este contexto, el éxito de IGs estadounidenses como “Idaho Potato” (Idaho), “Kona Coffee” (Hawaii), y vinos de “Napa Valley” (California), entre otras, deja manifiesta la importancia del crecimiento de estos productos en el sector agrícola en los EE.UU. y pone una serie de preguntas sobre el potencial para los productos americanos de origen y su contribución a la economía.



Premio Internacional Parmigiano-Reggiano, octubre 2010, Turín. Sr. Giuseppe Alai (Presidente del Consorzio del Formaggio Parmigiano Reggiano) entrega el premio a Colehour Bondera (Kona Coffee Farmers Association-KCFA)

Además las IGs americanas están adquiriendo reputación y mercado. Este éxito conlleva imitaciones y usurpaciones contra las cuales las IGs estadounidenses están solicitando siempre más protección internacional. Un ejemplo es la denominación “Napa Valley” que en el 2007 se convirtió en el primer vino IG no comunitario a ser protegido en la Unión Europea y que recientemente obtuvo protección en la India convirtiéndose en la primera IG americana protegida en este país. Otro ejemplo es la denominación “Kona Coffee”, que en 2010 ha ganado el prestigioso “Premio internacional Parmigiano Reggiano” en ocasión del Salone del Gusto, el evento bianual de Slow Food.

Los productores Hawaianos están sufriendo pérdidas de mercado a causa de los exportadores de café que utilizan “Kona Coffee Blend,” una marca de certificación registrada por el Estado de Hawaii. Para usar esta marca de certificación (cuyo pliego de condiciones se finalizó sin involucrar a los productores), se requiere que el café contenga solamente el 10% de Kona. Por consiguiente, resulta que el producto comercializado como “Kona Coffee Blend”, es en muchas ocasiones un mixto de café de baja calidad desde otros lugares.

A la luz del creciente interés para las IGs en los EE.UU., en Marzo 2010 oriGIn ha publicado su manual “*American Origin Products (AOPs): Protecting a Legacy*”. Dicho manual, escrito por expertos estadounidenses eminentes, se centra en las implicaciones económicas y legales de las IGs en EE.UU. así como en las modificaciones que el marco legal vigente necesitaría para que el negocio americano de las IGs pudiera desplegar completamente su potencial. Además, el manual sugiere los pasos a seguir en el camino adelante y las diferentes opciones para mejorar la protección de los productos de origen sin una revolución en el sistema vigente.

Más tarde en Junio, oriGIn ha presentado el manual en Washington D.C. y ha organizado un seminario sobre “Productos Americanos de Origen: Perspectivas Legales y Economicas”. Este evento reúne a más de 50 especialistas en materia de IGs entre productores, abogados, funcionarios gubernativos, profesores y lobistas – en particular los representantes de la Oficina de Patentes y Marcas de EE.UU. (USPTO) y del Departamento de Agricultura de EE.UU. (USDA) participaron activamente. Las discusiones interesantes y los numerosos productos presentados, que podrían beneficiarse del concepto de IG en los EE.UU., confirmaron el potencial importante que existe en este país. Cuanto a la protección de las IGs, el debate mostró que el sistema disponible en EE.UU. para proteger a los nombres geográficos (incluyendo a las marcas de certificación y colectivas) presenta varios problemas, en particular en relación a los costos de registro, monitoreo y observancia así como varios retos para proteger a IGs extranjeras en los EE.UU. y a las IG americanas en otras jurisdicciones.

Más aún la experiencia de las agrupaciones de productores estadounidenses en comercializar y proteger a los AOPs prueba que los mismos comparten las necesidades y preocupaciones de los productores alrededor del mundo, enfrentándose a la lucha en contra de las imitaciones y las técnicas de comercialización engañosa que afectan a los productos de origen.

Nosotros creemos que fortalecer las normas internacionales sobre las IGs beneficiaría no solamente a los productores y consumidores estadounidenses sino que a todo el sector de la alimentación, sobretodo considerando que el futuro de la agricultura parece estar vinculado ahora más que nunca a la calidad.

En 2011, en esta línea, oriGIn doblará sus esfuerzos para facilitar un dialogo inter-cultural en las negociaciones internacionales sobre IGs.

## oriGIn consolida su cooperación con los países ACP

Monique Bagal, oriGIn

En septiembre de 2009, oriGIn, en colaboración con el Centro de Asistencia Técnica y Cooperación Rural (CTA), lanzó el E-Forum sobre Indicaciones Geográficas (IGs) dedicado a los actores de los países de África, Caribe y Pacífico (ACP). Dando seguimiento a esta actividad tan exitosa (el Forum cuenta al día de hoy con unos 250 miembros), en 2010 oriGIn ha trabajado codo a codo con "Trade.Com Facility" - un Programa ACP-UE centrado en la implementación de políticas comerciales en las regiones ACP - para la promoción de las IGs como herramienta para el desarrollo.

Primariamente, oriGIn participó activamente en los seminarios regionales organizados a solicitud de los estados miembros de la Organización Africana de Propiedad Intelectual (OAPI), la Organización Africana Regional de Propiedad Intelectual (ARIPO) y la Secretaría del Foro de las islas del Pacífico (PIFS) para sensibilizar los actores principales sobre la naturaleza y la función, el marco legal internacional y el potencial económico de las IGs en términos de acceso a los nichos de mercado.

Los seminarios regionales tuvieron lugar en Douala (Camerún, abril 2010), Ciudad del Cabo (Sud África, mayo 2010) y Nadi (Fiji, agosto 2010). En dichos eventos, además de sus actividades, oriGIn presentó su estudio preliminar sobre el potencial de las IGs en Côte d'Ivoire. El informe fue recibido positivamente por las asambleas principalmente por proponer una metodología para hacer un inventario de IGs en los países ACP, proveer recomendaciones a las autoridades públicas y fomentar iniciativas legales e institucionales adecuadas para un armonioso desarrollo de las IGs.

Después de las conferencias regionales, a un nivel más global, alrededor de 200 personas se reunieron en Bruselas del 3 al 5 de noviembre para la Conferencia "Añadir valor a volúmenes limitados". En el marco de este evento hubo presentaciones de productores y expertos de los países ACP y de la UE sobre varios aspectos de las IGs, una sesión de match-making entre los actores de la UE y ACP además de una exhibición de productos prometedores o ya registrados como IG y una mesa redonda sobre las necesidades en materia de cooperación.

Junto con eminentes expertos en materia de IGs como Bernard O'Connor, David Thual y la Profesora Ruth Okediji, oriGIn ha jugado un papel de liderazgo en esta conferencia orientada a los productores. En presencia de asociaciones ACP, expertos de oficinas nacionales de PI, representantes del sector privado, funcionarios de varios ministerios y personalidades de la UE, de la OMPI y de la OMC, oriGIn dejó manifiesto el papel crucial que la sociedad civil juega en promover y proteger el concepto de IG alrededor del mundo. En particular, el Secretario General, Massimo Vittori, dio una presentación importante sobre la importancia de oriGIn en el contexto de la globalización, sus actividades y respuestas a los problemas comunes enfrentados por las organizaciones de productores de IGs.



Sr. Massimo Vittori, Secretario General, oriGIn



Sr. Jean Jacques Bret, Director, CIGC

Algunos entre productores y participantes manifestaron su interés de unirse a la organización como miembros o miembros asociados. "La unión es la fuerza", dijo Vittori, reflejando simbólicamente la presencia de algunos miembro de oriGIn en la conferencia - el "Comité Interprofessionnel du Gruyère de Comté" (CIGC), la "Associazione Italiana Consorzi Indicazioni Geografiche" (AICIG), el "Coffee Industry Board of Jamaica"(CIB), la "Association Marocaine de l'Indication Géographique de l'Huile d'Argane" (AMIGHA), la "Fédération Régionale des Coopératives Agricoles Aquitaine" (FRCAA) - incluyéndose al Consejo Regulador de Tequila (CRT), que al momento ocupa la Presidencia de oriGIn.



Sr. Fernando Cano Treviño, Representante para Europe, CRT



Sr. Pier Maria Saccani, Secretario General, AICIG

Se habló también de la dimensión internacional de las IGs. "Desde el 2008, la UE y los países ACP comparten el objetivo estratégico de obtener una protección más fuerte de las IGs a nivel multilateral" dijo M. Vittori a la BBC África y EFE en la rueda de prensa organizada en el marco del evento.

El Sr. Vittori estuvo, entonces, mostrando el interés que las autoridades políticas de la UE tuvieron en llevar a cabo actividades de asistencia técnica con los países ACP en materia de IGs y hizo un llamamiento para ulteriores fondos de acuerdo a los retos específicos a los cuales ellos se enfrentan. En calidad de Presidente de la sesión de recomendaciones, Massimo Vittori hizo hincapié en que, además de resultados académicos y prácticos, la conferencia había revelado un posible camino a seguir para las autoridades políticas de la UE y ACP para tratar colectivamente y de manera eficaz los asuntos de las IG. En sus conclusiones, S.E. el Embajador Lingston Cumberbatch, quien es el Director de Trade.Com Facility, recomendó a los productores presentes de referirse a oriGIn para asistencia legal, institucional, asimismo contactos considerando el compromiso demostrado en acompañar proyectos en materia de IGs, entre ellos las presentes iniciativas.

## 2010, oriGIn en primera línea

Naciones Unidas, Presentación de la Guía FAO sobre las IGs



18 de Febrero, ONU, Ginebra (Suiza)

“Yorex”, Exhibición de productos regionales en Turquía



28 de Abril -1 de Mayo, Antalya (Turquía)

“Assises de l’Origine”, Debate con el Sr. Scottá sobre la política de la calidad



11 de Mayo, Bordoas (Francia)

“Cibus”, Feria agroalimentaria internacional



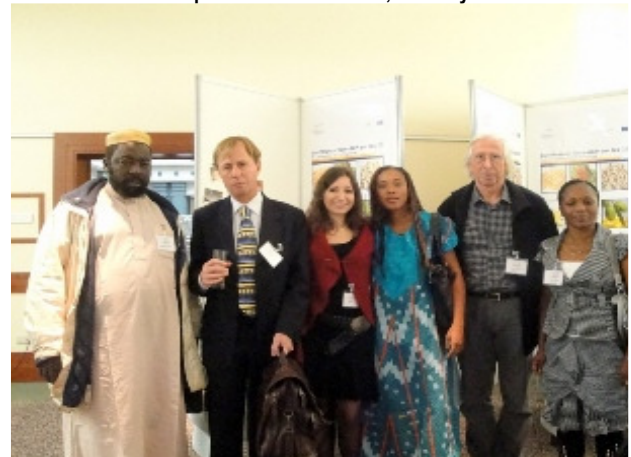
10-13 de Mayo, Parma (Italia)

Entrega del Premio a “Kona Coffee”, Salone del Gusto, Slow Food



23 de Octubre, Turín (Italia)

Reunión con los productores de África, Caribe y Pacífico



3-5 de Noviembre, Bruselas (Bélgica)